

金麦田少儿国际获奖丛书

谁来当王妃

(美) 珊农·海尔/著 眼镜猫miwu/绘 周源源/译



梅子涵◎主编

不管多么不起眼的小丫头，都有机会被王子选为新娘



全国百佳图书出版单位

APC TIME

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

金麦田少儿国际获奖丛书

Princess Academy
谁来当王妃

(美) 珊农·海尔(Shannon Hale) / 著

眼镜猫miwu / 绘 周源源 / 译



APERTURE
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作权登记号: 皖登字12121041号

PRINCESS ACADEMY by SHANNON HALE

Copyright:© 2005 by SHANNON HALE

This translation published by arrangement with Bloomsbury USA, a division of Diana Publishing, Inc. through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition copyright: ©2012 Shanghai Gaotan Culture Co., Ltd.

All rights reserved.

图书在版编目(CIP)数据

谁来当王妃 / (美) 海尔著; 眼镜猫miwu绘; 周源源译. —合肥: 安徽少年儿童出版社, 2012.5

(金麦田少儿国际获奖丛书 / 梅子涵主编)

ISBN 978-7-5397-5583-0

I. ①谁… II. ①海… ②眼… ③周… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代
IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第029174号

SHUI LAI DANG WANGFEI JINMAITIAN SHAO' ER GUOJI HUOJIANG CONGSHU

谁来当王妃 (金麦田少儿国际获奖丛书)

(美) 珊农·海尔/著

眼镜猫miwu/绘

周源源/译

梅子涵/主编

出版人: 张克文 总策划: 上海高谈文化 责任编辑: 姚巍 李传敏

责任印制: 田航 特约编辑: 周媛媛 责任校对: 王媛媛

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse@yahoo.cn

(安徽省合肥市翡翠路1118号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533521 (办公室) 63533531 (传真)

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与本社市场营销部联系调换)

印制: 合肥杏花印务股份有限公司

开本: 635mm × 900mm 1/16

印张: 13.5

字数: 135千字

版次: 2012年5月第1版

2013年6月第5次印刷

ISBN 978-7-5397-5583-0

定价: 18.00元

版权所有, 侵权必究



金麦田里的后来

梅子涵

对儿童的事，我们要很善意。不能指着草说：“这是最漂亮的花！”只有指着花时才能说这是花，尤其是指着漂亮的花时才应当说这是漂亮的花。这是一个守则，不遵循者属于没有人的眼睛，没有人的品行，社会要指责。

这里的草和花都已经不是原来的意思，而是比方着究竟把什么放在儿童的眼前，让他们看见。是感受鲜艳，还是吞噬陋败？是欣赏着最有价值的，还是只会看着装疯卖傻嬉笑不已的，结果影响其一生的口味、口气乃至呼吸？我说的草和鲜花，就是我介绍过的美国诗人惠特曼的一首诗里的意思：一个孩子每天往前走去，是看着草，还是看着花，那就是他后来的面貌，后来的人生。惠特曼的这个比方真是贴切，诗意，善意，哲学。我们要记住，孩子是每天往前走的，把什么放在他们的前面，那么就是在让什么成为他们的后来。

我现在要指着这些书说：“它们是金麦田！”我的意思是，它们是有金颜色、金颗粒、金味道的，它们不止是能让你饱餐，还含有一个很大的时代词语——安全。这些金麦田里的金颗粒都是干干净净的，你可以慢慢嚼碎，安心咽下，它们能给孩子今天的营养，还能很可靠地营养后来。它们是无数孩子（他们每一天往前走去，成为大人）生命里不可或缺的，它们是全世界上最健康的食粮，是金食粮！

我很善意，不瞎指。我的守则是对后来负责！

另外一个美国人叫塞林格，他小说里的人物说要当一个麦田守望者，不让小孩们掉进悬崖。如果我们让童年走进的是金麦田，那么他们还会掉进悬崖吗？其实让金麦子般的儿童文学来引导童年，那么童年的路途、一生的路途很可能会绕开悬崖而安稳，对此我们可以很信任。



目 录

第 一 章	伊斯卡山的集市	001
第 二 章	平地人	014
第 三 章	王妃学校	017
第 四 章	惩罚	034
第 五 章	被排挤的女孩	043
第 六 章	恐怖的黑屋子	048
第 七 章	采石歌	053
第 八 章	灵达石的价值	062
第 九 章	采石场话的秘密	072
第 十 章	兔子，快跑	077
第十一章	节日庆典	084



第十二章	上学的机会·····	096
第十三章	外交手腕·····	102
第十四章	我的花儿·····	107
第十五章	山里的夏天·····	119
第十六章	学校公主·····	122
第十七章	王子驾到·····	133
第十八章	舞会·····	142
第十九章	他还会回来·····	151
第二十章	谁是王妃·····	156
第二十一章	求救·····	164
第二十二章	跳窗逃跑·····	174
第二十三章	人质·····	178
第二十四章	米瑞老师·····	186
第二十五章	未来的王妃·····	193





第一章 伊斯卡山的集市

懒懒的羊叫声将米瑞唤醒。世界一片漆黑，黎明的味道渗进了屋子的石墙缝，也许羊儿能闻到吧。米瑞睡眠惺忪，却能感觉到毛毯外深秋的寒意。她只想缩得更紧，像熊一样沉沉睡去，度过整个寒冬。

之后，米瑞想起了集市，于是踢掉毛毯，坐了起来。今天那些集市小贩的马车会紧挨着挤过山路，吵吵闹闹进入村子。每年的这个时候，所有村民都会急切等待着这秋季的最后一次集市。他们忙着磨好更多的灵达石，以便交换更多的东西，这样才会有足够的食物度过严寒。对此，米瑞很想帮忙。

只要稍微动一下，豌豆壳床垫就会发出“沙沙”声。米瑞站起来，小心地越过熟睡的父亲和姐姐玛尔达。这个星期，米瑞一直酝酿着一个念头——想今天在父亲之前赶到采石场，那样他说不定就不会赶她回家了。

她在睡衣外面套了羊毛紧身裤和衬衫，正要系靴子的鞋带时，就听见豌豆壳“沙沙”的响声——有人醒来了。

爸爸拨了拨壁炉里的灰，又添了些羊粪进去。橘红色的火光亮了起来，爸爸高大的身影映在墙上。

“天亮了吗？”玛尔达一边用手撑着身子，一边眯眼望着火光。

“对我来说是的。”爸爸回答。

他看看僵直站在那里的米瑞——她一只脚套着靴子，双手拉着鞋带。

“不行！”爸爸说。

“爸，”米瑞把另一只脚也套进靴子，朝他走过去，鞋带拖在泥地上，她的声音很平静，“我想到前阵子出的事故和糟糕的天气……所以在集市开始之前，我可以帮您啊。”

爸爸没再说话，但看他专心穿靴子的样子，米瑞就知道这表示“不行”。不久后，外面传来了工人去采石场时唱歌的歌声，歌声越来越近，似乎在催促米瑞快快加入队伍——“快！快！赶在集市开始前，赶在冬天大雪封山前……”米瑞听着，觉得自己的心好像被两块石头夹住一样。这是一首团结之歌，却没请她加入。

想跟着上工的心思被赤裸裸地看穿了，米瑞觉得有些不好意思，便耸耸肩说：“好吧，没什么。”她从桶里拿出最后一只洋葱，切了一片棕色的羊奶酪，递给正在开门的爸爸。

“谢谢，我的花儿。如果今天集市小贩来了，希望你能做点什么，好让我感到骄傲。”他亲了亲她的额头，哼着歌朝队伍追过去。

米瑞嗓子发热。她一定会让他骄傲的。

玛尔达帮米瑞做了些家务——打扫壁炉、堆木炭、把羊粪晾在外面风干、给晚上要吃的腌猪肉添水。玛尔达哼着歌，米瑞聊这聊那，就是不提爸爸不让她上工的事。可是，郁闷和沮



丧像湿衣服一样重重地贴在米瑞的身上，她需要大笑才能甩开这些坏情绪。

“上周我路过班娜家的时候，”米瑞说，“她的老爷爷就坐在屋外，当时有只苍蝇在他脸上绕来绕去，可他好像一点都不在意，突然，‘啪——’他一巴掌就把苍蝇拍死在嘴上。”

玛尔达缩了一下身子。

“玛尔达，你相信吗？”米瑞说，“他也不去把苍蝇擦掉，那只死苍蝇就那样粘在他的鼻子下面。他一见我就说：‘晚上好，小姐。’那只苍蝇……”米瑞忍住不笑，继续说话，可肚皮却按捺不住地抽动着，“他说话时，那只苍蝇也跟着动起来……然后……然后那苍蝇已经被拍扁的翅膀突然挺了起来，好像在挥手和我打招呼呢！”

玛尔达总说自己无法抗拒米瑞的笑声，而米瑞也觉得姐姐的笑声舒服极了。

她们把羊赶出屋，在早晨的寒气里挤羊奶。冬天将要来临，山顶上很冷，但有股微风从村里吹来。太阳慢慢升起，天空从粉色逐渐变成黄色，再转为蓝色。米瑞一直注意着西边的路口，那条路从低处延伸到山上。

“我打算还和恩瑞克做买卖，”米瑞说，“这回我一定要从他身上多捞点儿。这是一次壮举，对不对？”

玛尔达哼着歌，笑了笑。采石工人从坑里把石头拉上来时就唱这首歌，他们会一边唱一边随着节奏用力拉石头。

“可以多要点大麦或咸鱼。”米瑞说。

“蜂蜜也行。”玛尔达说。

“或者更好的东西。”在寒冬的晚上，她们会把省下的蜂蜜滴在点心上；过节时她们也会吃到热热的甜蛋糕和裹着蜂蜜的坚果。想到这些，米瑞口水直流。

三年来，米瑞按照爸爸的要求负责和集市上的人做买卖。今年，她决心让那个小气的小贩掏出更多的东西。她想，如果爸爸知道了这事一定会很高兴。

“我想知道，”玛尔达一边抓着一只脾气暴躁的山羊的头，好让米瑞挤奶，一边说，“你走后，那只苍蝇还在他脸上待了多久？”

中午，玛尔达也到采石场帮忙去了。米瑞从来不提每天玛尔达走后自己单独留在家里的这段时光——因为她感觉糟透了，不提便可让他们以为我根本不在乎，米瑞这样想。

米瑞八岁时，和她同龄的孩子都已经开始去采石场工作了——挑水、跑腿，做些最基本的差事。她问过爸爸自己为什么不能去，爸爸总是会用胳膊搂起她，亲吻她的额头，并充满爱意地摇着她。米瑞知道，那时如果爸爸要她飞跃山顶，她也做得到。然后，爸爸用温和而低沉的声音告诉米瑞：“我的小花儿，你永远都不准踏进采石场一步。”

米瑞没有追问原因。米瑞一出生就比别的孩子个头小。她现在已经十四岁了，可看上去比十岁的孩子还小。对于没用的东西，村里的人一般都会说：“比平地人的胳膊还细。”米瑞每次听到这话，就恨不得找个地缝藏起来。





“没用的……”米瑞笑着说。她心里隐隐作痛，但就是假装不在乎，她要欺骗自己。

米瑞把羊群赶到屋后的山坡上吃草，因为只有那里的青草长得比较茂盛。冬天，羊群会把山顶的草啃光，而在村里，半根草都不长，到处都是碎石片，就连巷道两旁的山坡也满是石子——住在采石场旁边就是这样。米瑞常常听到平地小贩对此抱怨，可是脚下成堆的碎石子、空气中的白色粉尘和不间断的槌击声，她已习惯了。

灵达石是这座山里唯一的特产，是村民唯一的生计来源。几个世纪以来，每当一座采石场被挖空了，村民就会再挖一个新的，然后把整个村子搬进旧的采石场里。每座采石场挖出的白亮亮的石头其实都不完全一样。他们曾挖到带有淡淡的粉色、蓝色和绿色条纹的石头，现在挖到的是有银色条纹的石头。

米瑞把羊群拴在一棵歪歪扭扭的树旁，然后坐在光秃秃的草地上，从石缝里拔起一朵粉红色的小花——一朵米瑞花。

现在开采的采石场是在米瑞出生那天发现的，爸爸本来打算用石头给她取名的。

“到目前为止，这里的石头是最漂亮的了。”爸爸告诉妈妈，“纯白色带着银色条纹。”

米瑞总是吵着让爸爸给她讲起名字的故事。故事里，妈妈不同意爸爸给米瑞取名的意见：“我不想用石头给女儿起名字。”后来，她选择了用米瑞花给女儿取名，这种向阳花能从

岩石缝里钻出来。

爸爸说过，妈妈虽然产后疼痛、虚弱，却抱着这个小小的婴儿不放。一周后，妈妈就死了。虽说米瑞对此毫无记忆，但她在想象中重构了那个场景。她想，被妈妈抱着的那七天是她生命中最宝贵的时刻，并将这个想法牢牢藏在心里。

米瑞把花夹在指尖揉搓，薄薄的花瓣掉了，随风飘散。这里的人相信，如果把花只搓一圈，全部花瓣都掉了的话，搓花的人此时就可以许愿了。

米瑞能许什么愿呢？

米瑞朝东边望去，黄绿色的山坡和伊斯卡山的平地铺展开来，攀上灰蓝色的顶峰。北边的山脉呈现出紫色、蓝色和灰色，绵延无尽。

她看不到南方的地平线，那边应该有神秘的大海吧。西边是集市小贩上山的路，顺着那条路下山，就能到王国的其他地方。米瑞无法想象平地人的生活，就像她无法想象大海的样子一样。

下面的采石场传来阵阵刺耳的声音。石块都是不规则的形状，一半埋着，一半裸露。男男女女拿着楔子和锤子，正忙着将石头挖出来。他们用杠杆把石头撬出来，用凿子将石头打直。米瑞在山顶上甚至可以听见夹杂在木槌、凿子和杠杆节奏中的歌声，这些声音混合着，让她觉得屁股底下的大地都在震动。

采石工多特的指挥声让米瑞的心震了一下——“轻点敲！”——这是“采石场话”。米瑞将身体前倾，想再感受一下那股震颤，多听一些采石场话。



采石工人都用这种方式说话。尽管敲击声震耳欲聋，且他们的耳朵里塞着耳塞，可他们却不必喊得很大声就能说话。采石场话只有在采石场里才有用，不过米瑞有时坐在采石场附近也能感受到那种回声。她并不清楚采石场话应该怎么说，但她曾听某个工人提过——他们的敲击声和歌声都被收到大山的节奏里去了，和别人说话时，大山用节奏把那些话带到别人的心里。刚才，多特肯定是想提醒另一个工人轻一点敲楔子。

多好啊，能跟大家一起唱歌，还能用采石场话跟另一矿区的朋友讲话，一起工作。对此，米瑞十分羡慕。

手指间的米瑞花茎已经开始枯萎了。到底许什么愿呢？长得像树一样高？拥有爸爸那样强壮的手臂，还是拥有能够拉动石头的力气？向米瑞花许这些无法成真的愿望，等于侮辱了它，也违背了老天爷的意愿。只是好玩而已嘛！米瑞继续想着那些不可能实现的愿望——妈妈还活着、穿不会被碎石戳破的靴子、天上下蜂蜜而不下雪，还有像爸爸一样成为村里有用的人……

发疯似的羊叫声打断了米瑞的思绪，她看见一个十五岁的男孩正蹚过水深至膝盖的溪流，追赶着一只羊。男孩又高又瘦，一头黄褐色的鬈发，胳膊和腿被晒成棕色——是彼德。要在以前，米瑞一定会立刻大声向他打招呼，但过去这一年，有种怪异的感觉牵动着她的心。现在她一看到彼德就想躲，也不敢再用石子从背后弹他了。

最近，米瑞注意到彼德的变化，比如：晒黑的手臂上长着

浅色的细毛，还有他想事情时眉头皱得更深。她喜欢他的这些变化。

那么，彼德注意到米瑞了吗？

米瑞透过那朵早就没了花瓣的米瑞花，看着彼德那稻草一样的头发，想许一个自己不敢说出来的愿望。

“我希望……”米瑞的声音很轻。她真的敢说出来吗？

“我希望我和彼德……”

突然，一阵狂野的喇叭声在山崖上回荡，米瑞吓得把手上的花茎都弄掉了。村子里根本没有喇叭，所以一定是平地人吹的。她讨厌像动物听到口哨声那样回应平地人的喇叭，可好奇心还是盖过了矜持，她抓起拴绳，把羊赶下山坡。

“米瑞！”彼德拉着羊跑到她身边。

“你好，彼德！你怎么没去采石场啊？”米瑞奇怪地问。在村里，只有年幼或高龄的人才会放羊和喂兔子，因为他们没法去采石场干活。

“我妹妹想学着掇石头，而且奶奶骨头酸痛，所以我妈让我跟着她们轮流放羊。”彼德解释着，接着问道，“你知道喇叭声是怎么回事吗？”

“我想应该是那些小贩吧，但这声音也太夸张了。”米瑞答道。

“你知道那些小贩，”彼德说，“他们很重要的。”

“可能只要他们中有人生气而使肚子里满满都是气，就要吹喇叭让全世界知道这个好消息。”





他笑起来，右嘴角扬得比左边高。他俩的羊也像小孩吵架一样，朝对方“咩咩”叫。

“哦，真的吗？”米瑞问那只领头羊，好像她能听懂它们在说什么。

“什么？”彼德问。

“你的母羊说，那条小溪的水很冷，冷得她都没奶了。”

彼德大笑。米瑞想再多讲一点机灵好玩的事，可越想讲反而越想不出来。她只好闭上嘴巴，免得说出什么傻话。

经过米瑞家时，他们把羊拴了起来。彼德想帮忙，就把所有的绳子都抓在手上，可这些羊开始相互顶撞，领头羊打斗着，纠缠在一起。突然，彼德的脚踝被绳子绕住了。

“等一下……别动！”他刚说完就跌倒了。

米瑞想上前帮忙，但很快发现自己不过是更笨拙地跌倒、趴在他旁边而已。

“我们要被夹在羊肉里炖了，没救了。”米瑞不禁大笑起来。

他们终于解开绳子，站了起来。米瑞有股想亲吻彼德脸颊的冲动。她被这股冲动吓住了，尴尬地站着一动不动。

“真是一团糟！”彼德说。

“就是！”米瑞低头拍拍衣服上的尘土，她决定赶快捉弄一下彼德，免得他看出自己的心思，于是接着说，“彼德·多特森，要说你有什么特长的话，那就是能把每件事都搞得乱糟糟的。”

“我妈也这么说，大家都相信她说的话。”彼德应道。

忽然，采石场陷入一片寂静，米瑞只能听见自己的心跳声，她希望彼德没听见。远处又传来一阵喇叭声，他们赶紧跑了过去。

小贩的马车在村子中间排成一队，等着交易。可这时一辆蓝色高级马车驶进人群，大家都盯着它看。米瑞听说过高级马车，但从没见过。米瑞猜想一定有大人物来了。

“彼德，到这边来看吧……”米瑞还没说完，就看到班娜和莲娜朝彼德挥手，要他过去。班娜已经长得和彼德一样高了，她的头发比米瑞的颜色深，散开时长及腰部。莲娜有双大眼睛，是村里公认最漂亮的姑娘。她们都比彼德大两岁，最近特别喜欢冲彼德笑。

“过去跟她们一起看吧。”彼德朝班娜和莲娜挥挥手，笑容突然变得有点羞涩。

米瑞耸耸肩，随后转身朝另一边跑去，头也不回地穿过等在那里的采石工人，寻找玛尔达。

“你猜那是谁？”玛尔达一看到米瑞，立刻迎了上去。就算在人群里，没有同伴的玛尔达还是会紧张的。

“不知道。”伊萨说，“不过我妈说，平地人带来的惊喜就像盒子里的蛇一样。”

伊萨长得苗条一些，虽然个头没有米瑞那么小，却和她哥哥彼德一样有着稻草色的头发。她正盯着那辆马车，一脸狐疑。玛尔达听了伊萨的话，点头称是。伊萨和彼德的妈妈多特一向以擅长说智慧格言而闻名。

